



Nuestra Iglesia



Τῆ Η' ΤΟΥ ΜΗΝΟΣ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ

τὸ Γενέθλιον τῆς Ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας.



Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'. Μόδο 4^ο

Tu natividad, Oh Theotokos, ha proclamado la alegría a toda la habitada tierra; Porque de Ti brilló el Sol de la Justicia, Cristo nuestro Dios. Pues Él ha destruido la maldición, otorgando la bendición, eliminando la muerte y otorgándonos la vida eterna.

Κontakión. Μόδο 4^ο.

Joaquín y Ana del deshonor de la esterilidad; Adán y Eva de la corrupción de la muerte, fueron liberados, ¡oh! Purísima con tu santo nacimiento; este festeja tu pueblo también, redimido de la culpa de los pecados al gritarte: La estéril da a luz a la Madre de Dios y nodriza de nuestra vida.

PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA "DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA"

E-mail: comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: padreignatioscc@gmail.com



**El Prokímenon
Modo 3º**

Alaba mi alma la grandeza del Señor y mi espíritu se alegra en Dios mi salvador.

(Stíjo) Porque ha puesto los ojos en la pequeñez de su esclava.

**Lectura de la Epístola del Apóstol San Pablo a los filipenses.
(2:5–11)**

Hermanos, Tened entre vosotros los mismos sentimientos que Cristo. El cual, siendo de condición Divina, no codició el ser igual a Dios. Sino que se despojó de sí mismo tomando condición de esclavo, Asumiendo semejanza humana apareciendo en su porte como hombre se rebajó a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte y una muerte de cruz. Por eso Dios Lo exaltó y Le otorgó el Nombre, que está sobre todo nombre. Para que al Nombre de Jesús toda rodilla se dobla en los cielos, en la tierra y en los abismos; Y toda lengua confiese que Cristo Jesús es Señor para gloria de Dios Padre.

Aleluya (3)

**Απόστολος
Τῆς Ἑορτῆς
Προκείμενον ἦχος γ΄**

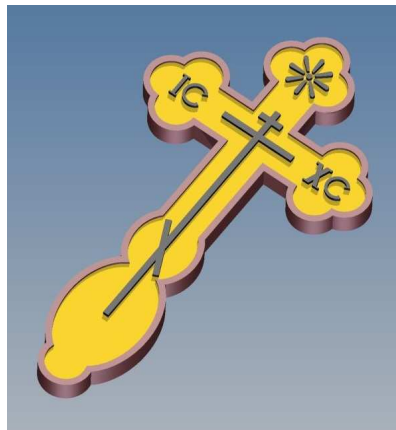
Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ
τῷ Σωτῆρί μου.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ·

Πρὸς Φιλιππησίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα. (β' 5-11).

Ἀδελφοί, τοῦτο φρονεῖσθω ἐν ὑμῖν ὁ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐν μορφῇ Θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἄρπαγμὸν ἠγήσατο τὸ εἶναι ἴσα Θεῷ, ἀλλ' ἐαυτὸν ἐκένωσε μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος, καὶ σχήματι εὐρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ. Διὸ καὶ ὁ Θεὸς αὐτὸν ὑπερέψωσε καὶ ἔχαρίσατο αὐτῷ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα, ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψη ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται ὅτι Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν Θεοῦ πατρὸς.

Ἀλληλουῖα (γ')



Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (10:38-42, 11:27-28)

En aquél tiempo, yendo ellos de camino, entró Jesús en un pueblo; y una mujer llamada Marta, le recibió en su casa. Tenía ella una hermana llamada María, que, sentada a los pies del Señor, escuchaba su Palabra. Mientras Marta estaba atareada en muchos quehaceres. Acercándose, pues, dijo: “Señor, ¿no Te importa que mi

hermana me deje sola en el trabajo? Dile, pues, que me ayude.” Le respondió el Señor: “Marta, Marta, te preocupas y te agitas por muchas cosas; y hay necesidad de pocas, o mejor, de una sola. María ha elegido la mejor parte, que no le será quitada”. Estaba Él diciendo estas cosas, cuando alzó la voz una mujer de entre la gente, y dijo: “¡Dichoso el seno que Te llevó y los pechos que te criaron!”. Pero Él dijo: “Dichosos más bien los que oyen la Palabra de Dios y la guardan”.

Gloria a Ti Señor (2)

Τὸ Εὐαγγέλιον

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν.

(Λουκ. ι' 38-42, ια' 27-28).

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσηλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς κώμην τινὰ· γυνὴ δέ τις, ὀνόματι Μάρθα, ὑπεδέξατο αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς. Καὶ τῆδε ἦν ἀδελφή, καλουμένη Μαρία, ἣ καὶ παρακαθήσασα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, ἤκουε τῶν λόγων αὐτοῦ· ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν ἐπιστᾶσα δὲ εἶπε· Κύριε, οὐ μέλει σοι, ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με κατέλιπε διακονεῖν; εἶπε οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ· Μάρθα, Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ τυρβάζῃ περὶ πολλὰ ἐνός δὲ ἐστὶ χρεία· Μαρία δὲ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο, ἣτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται ἀπ' αὐτῆς. Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα, ἐπάρασά τις γυνὴ φωνὴν ἐκ τοῦ ὄχλου, εἶπεν αὐτῷ· Μακαρία ἡ κοιλία ἣ βαστάσασά σε καὶ μαστοί, οὓς ἐθήλασας. Αὐτὸς δὲ εἶπε· Μενοῦν γε, μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ **καὶ φυλάσσοντες αὐτόν.**

Δόξα σοι ο Κύριος

